

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES  
DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1954

---

J'ai séjourné à Siem-Réap du 20 au 28 juillet.

La marche des chantiers est restée partout normale en raison de la rareté des pluies pour la saison.

La reconstruction du mandapa de Thommanon n'avance que lentement en raison de la difficulté de raccorder le soubassement aux parties remontées précédemment au mépris du nivellement général. La reconstruction du mandapa, menée en tenant compte de la partie est du soubassement récemment mise au jour par M. Laur, permettra de restituer le premier état et de reconnaître le caractère des modifications ultérieures.

A Baksei Chamkrong, la galerie, coffrée en galerie de mine, a permis de déterminer la composition des couches de fondation, des coupes seront établies par le dessinateur.

Nous sommes allés reconnaître, au nord d'Angkor Thom, le Prasat Top qui est l'objet d'un travail de dégagement et Banteay Thom dont le nom est aujourd'hui Neak Ta Banteay. Il semble que la face ouest de la tour principale se soit effondrée depuis la rédaction du travail de La Jonquière. J'ai reconnu, au cours de cette visite, l'existence de cinq inscriptions dont une malheureusement à peu près complètement effacée. Le travail de M. Coedès (in B.E.F.E.O.) ne signale l'existence que des deux inscriptions mentionnées par La Jonquière, nous aurions donc trois inscriptions nouvelles, d'une ligne chacune, qui seront estampées.

Son Altesse le Ministre de l'Education Nationale a bien voulu donner des instructions à M. le Gouverneur de Siem-Réap pour que les ensemcements que nous avons signalé au rapport du mois de juin, soient interdits pour les années à venir.

Je me suis renseigné auprès de l'Inspection du travail des possibilités de faire souscrire une assurance-accidents aux manoeuvres employés sur les chantiers. Rien n'existe encore dans cet ordre et je prendrai contact avec quelques compagnies d'assurances pour rechercher une formule qui se rapprocherait des assurances souscrites en France pour les écoliers et collégiens.

Le Délégué de l'Ecole Française  
d'Extrême-Orient,  
Conservateur des Monuments d'Angkor,





## REPARTITION DES TRAVAUX

Dix chantiers (entretien compris) ont fonctionné pendant le mois de juillet, un nouveau chantier ayant été ouvert au Prasat Top (voir infra).

### I. ANGKOR VAT, chaussée Ouest :

La totalité des assises de latérite est maintenant en place, ainsi que le montrent les photos n° 7458 et 7459. La photo n° 7458 permet de voir de quelle façon se fait l'amenée des terres servant au bourrage de l'arrière mur de moellons. Afin de ne pas déplacer la grue qui est un matériel d'une manipulation difficile, nous avons établi deux wagonnets sur voies Decauville alimentant successivement la benne et le lieu de déversement des terres.

Contrairement à ce qui avait été porté sur le rapport de juin, les pieux de retenue des terres constituant l'armature du batardeau n'ont pas été extraits mais coupés au ras du sol. Cette solution présente le double avantage de gagner du temps tout en fixant les terres en avant du mur de latérite, ce qui permettra à celui-ci de stabiliser son assiette sans possibilité d'affaissement. Comme le montre la photo n° 7460, le bourrage des terres était réalisé en fin de mois sur une longueur de 40 mètres.

Tous les blocs de latérite étant posés, nous avons restreint l'accès protégée par les barrières de sécurité de notre chantier. Partant du batardeau Nord, elle se termine en fin Est du chantier. Toutes les parties dégagées ont été nettoyées et rendues à la circulation.

### ANGKOR VAT, chaussée Ouest, face Sud :

A environ 40 mètres du débarcadère Sud, une partie des blocs de soubassement en latérite s'est effritée (voir photo n° 7461). La brèche sera reprise ultérieurement.

### ANGKOR VAT, embarcadère Sud :

Le batardeau conserve une tenue suffisante qui lui permet de maintenir au sec le pied du mur. Les pieux de l'angle sud-Ouest du batardeau ont été consolidés, la petite brèche qui s'était formée n'a plus ainsi aucune possibilité de se rouvrir. Comme il semble que de nouveaux affaissements se soient produits, nous allons poser quelques témoins aux points les plus menacés. Nous aurions en effet, intérêt à ne mettre en route le chantier que lorsque la reprise de toute la partie Est du chantier Nord sera achevée pour éviter des déplacements de matériel trop longs.

.../...



ANGKOR VAT, accès Ouest de la chaussée, partie Sud :

Le banyan abattu par un orage le 10 juin a été débité entièrement. Nous avons donné le maximum des bois ainsi tronçonnés aux Bonzes des Pagodes d'Angkor Vat. Les parties de l'arbre les plus grosses qui ne pouvaient être transportées, ont été brûlées sur place.

Ne voulant pas laisser vide la place auparavant occupée par le banyan et désirant conserver le caractère sacré du lieu, nous avons décidé de replanter un banyan au symétrique de celui existant à l'angle Nord. Deux banyans ont été plantés côte à côte, un petit et un gros, transportés par nos soins et provenant d'un terrain situé au voisinage du Prasat Tonle Snot. L'ensemble des deux arbres a été protégé par une barrière construite par les Bonzes des Pagodes d'Angkor Vat. (voir photo n° 7462).

II. BAKSEI CHAMKRONG, galerie au Nord de l'échiffre de l'escalier Ouest :

Le puits d'accès à la future galerie ayant été creusé et aménagé, nous avons commencé à creuser la galerie proprement dite, les parties hautes en sont constituées par les sous-faces du soubassement de latérite sur une longueur de 4 m 20. Les côtés et les fonds sont analogues à ce que nous avons trouvé depuis le début des fouilles : sable rouge de faible compacité et moellons établis par couches superposées. Passées les sous-faces de latérite citées plus haut, nous retombons dans la même composition de sol : sable et couches de moellons.

Haute de 1 m 80, large de 1 m 60, la galerie a été forée en fin de mois sur une longueur de 8 m, la pénétration se fait facilement, la manutention des déblais est aisée, il y fait une température très supportable. L'éclairage étant électrique, alimenté par notre petit groupe, la viciation de l'air n'est pas à craindre. La sécurité est parfaite tant par la bonne tenue du sol environnant que grâce aux précautions prises pour l'étayage. La photo n° 7463 montre l'intérieur de la galerie, on remarquera qu'à la cote 7 m 50, un bloc de latérite isolé parmi le sable et les moellons est affaissé par rapport à l'alignement des sous-faces des blocs de fondation en latérite.

III. BAPHUON, gopura III Sud :

Toutes les précautions étant prises, l'équipe travaillant lentement, sur ordre, étant donné le danger représenté par l'instabilité des blocs du gopura, nous avons pu mener à bien l'établissement de l'échafaudage tel qu'on peut le voir sur la photo n° 7464 prise avant dépose, le 13 juillet. Les photos n° 7465 et 7466, prises en fin de mois, montrent le travail accompli. Au fur et à mesure de la dépose, les blocs encore en place sont cramponnés et étayés, ainsi qu'il avait été fait pour la dépose du gopura II Est. Les blocs sont descendus à l'aide d'un palan établi sur la face Ouest du gopura (voir photo n° 7466) et déposés sur un wagonnet à plateau qui est ensuite poussé jusqu'à une chèvre à double palan



(photo n° 7467). Au pied du mur de la première terrasse les blocs sont reçus et emmenés sur wagonnet jusqu'au parc de dépose où ils sont rangés selon leurs numéros d'ordre.

#### IV. TERRASSE DES ELEPHANTS :

Le chantier ouvert au Sud du perron d'accès Nord, a été fermé le 16 juillet. Après avoir déposé la totalité des blocs constituant le "ventre" du mur, nous avons pu constater que ce mur sculpté était doublé d'un mur de latérite ayant gardé sa verticalité parfaite. Un espace de 20 cm existait entre les deux murs, face interne du mur de grès et face externe du mur de latérite, de la terre et des racines de l'arbre abattu remplissaient cet espace entre les deux murs. Après avoir bien dégagé les terres de part et d'autre du mur de latérite, nous avons remonté d'aplomb le mur de parement sculpté, tout en le cramponnant au mur de latérite à l'aide de crochets de fer, ceci fait, nous avons procédé au remblaiement des terres. Les photos n° 7468 et 7469 prises à sept jours d'intervalle permettent de juger du travail de l'équipe du Caporal Saing particulièrement bien entraînée. Il est à noter qu'une grande partie du mur était faite de blocs de réemploi, indiquant une reprise tardive.

#### TERRASSE DES ELEPHANTS, face Sud du perron d'accès Sud :

Un renversement de la partie haute du mur, et des lézardes inquiétantes pour sa stabilité, nous ont obligés d'en entreprendre la dépose. Sur la photo n° 7470, on peut voir la partie "alarmante" du mur qui a été déposée. On remarquera aussi la présence du mur de doublure en latérite, apparaissant dans les mêmes conditions qu'au chantier précédent. Des crochets en fer ont été placés de l'arrière-mur de latérite au mur de parement de latérite. La photo n° 7471 montre le travail effectué en fin de mois. Ce chantier est mené par la demi-équipe du Caporal Saing, l'autre demi-équipe travaillant au dégagement du Prasat Tonlé Snot.

#### TERRASSE DES ELEPHANTS, face Sud de l'escalier d'accès Sud :

Cette partie de la terrasse prolongeant vers l'Est le chantier ci-dessus présente des lézardes et un dévers qui vont nous obliger à une reprise analogue à celle que nous avons décrite plus haut. La photo n° 7472 montre la dislocation des blocs, particulièrement sensible à l'angle Sud-Est.

#### V. PALAIS-ROYAL, bassin Est :

Le travail de dégagement a continué tout ce mois, nous en tenant toujours au niveau de la 9ème marche, l'angle Sud-Ouest a été entièrement dégagé ainsi que le montre la photo n° 7473. Les pluies étant installées, le niveau des eaux stagnant dans le bassin a sensiblement monté, toutefois le niveau atteint n'est pas alarmant et ne ralentit en rien nos travaux.

Aucune trouvaille en dehors des tessons habituels n'est à signaler, si ce n'est un petit anneau interrompu en or (cf. infra)



VI. PRASAT TONLE SNOT :

Le Caporal Saing nous ayant signalé que des blocs sculptés gisaient près de ce monument, nous en avons décidé le dégagement. Comme on peut le voir par les photos n° 7474 et 7475, de nombreuses racines et lianes disjoignent les blocs de grès, l'ensemble semble cependant assez stable. Au cours des débroussailllements faits autour du prasat, nous avons pu mettre à jour quelques éléments de fronton que nous remonterons sur place, ils proviennent du gopura Est, entièrement ruiné. Une statue de dvārapāla gisait aussi dans les broussailles et a été dégagée par les ouvriers.

Le Prasat Tonle Snot est actuellement connu des habitants sous le nom de Prasat Top (voir La Jonquière tome III, page 138, n° d'inventaire 521)

VII. PRAH KHAN, cloître III Nord, aile Est, partie Sud :

Les travaux de dégagement et de nettoyage étaient terminés en fin de mois, nous avons dû tronçonner deux nouveaux arbres afin de pouvoir poursuivre le dégagement de la bibliothèque. Les terres qui recouvraient le dallage de grès une fois enlevées, nous ont permis de trouver une belle tête de Civa (voir infra), quelques autres pièces de moindre valeur ont été aussi dégagées, dans la courette même et à l'intérieur de la bibliothèque. Sur la photo n° 7476, on peut voir la partie Nord-Ouest de la courette après dégagement. Il est à noter que les galeries Est et Ouest sont des parties surajoutées ainsi que le montre la photo 7477, sur laquelle le décollement des parois de la galerie met au jour les faces décorées de l'avant-corps du sanctuaire central qui était primitivement isolé.

Le prochain chantier consistera à dégager la galerie flanquant le côté Sud de la courette déblayée ce mois-ci. La photo n° 7478 montre l'aspect de cette galerie avant travaux.

VIII. BANTEAY KDEI, terrasse cruciforme Est :

La partie centrale cruciforme, légèrement surélevée, a été remise en place en totalité, les deux lions accroupis placés de part et d'autre de l'escalier d'accès Est de la terrasse ont été redressés. Les blocs formant le train-arrière du lion, côté Nord, étant dissociés, nous nous employons à sa restauration.

Sur la photo n° 7479, la partie centrale surélevée est visible dans son état actuel, le lion de l'échiffre Sud est en place, celui de l'échiffre Nord est en cours de remontage.



IX. THOMMANON, mandapa :

Après une première repose du soubassement, côté Sud et côté Nord, suivie de redéposes partielles, certains blocs n'étant plus jointifs, nous avons réussi la repose définitive et correcte de deux assises des deux soubassements Nord et Sud. Sur les photos n° 7480 et 7481, on distingue les cales maintenant de niveau et équilibrant les blocs. A la fin du mois, une troisième assise des soubassements Nord et Sud était partiellement en place. Cette troisième assise entièrement reposée, nous allons pouvoir procéder au bourrage de la sous-face des blocs de la première assise, bourrage constitué d'un mélange de mortier et de poussière de latérite, afin que le blanc du ciment ne souligne pas la reprise.

Au centre de la photo n° 7481, on peut remarquer que les marches de l'escalier, côté Nord de la galerie de raccordement mandapa-gopura Est, ont été rejointoyés.

La photo n° 7482 a été prise afin de permettre de juger des différences existant au raccordement de l'antarala et du soubassement côté Sud après repose.

La photo n° 7483 par le fil à plomb qui a été placé au niveau du montant Ouest de la fenêtre, donne l'explication de la différence existant entre les assises de l'antarala et celles du mandapa, l'antarala ainsi que le sanctuaire central dont il est solidaire, étaient nettement déversés vers l'Ouest.

Le raccord entre soubassements Nord et Sud, dans la partie raccordant le mandapa au gopura Est, a été remis en place, cette partie constitue le départ des blocs moulurés que nous avons découverts au début du travail de reprise (voir rapports de janvier et février 1954). La photo n° 7474 montre cette partie du soubassement formant liaison entre les côtés Nord et Sud et qui doit correspondre à un premier état du mandapa.

X. ENTRETIEN & DIVERS :

Dès la fin des travaux de dégagement et de débitage du banyan abattu, l'équipe du Caporal d'entretien a été employée au nettoyage d'Angkor Vat, maintenant terminé. L'équipe va ensuite progresser vers Angkor Thom et débroussillera au passage Ta Prohm Kel, le Bakheng, Baksei Chamkrong et les abords de la porte Sud d'Angkor Thom.

En ce qui concerne les manoeuvres de l'équipe du Caporal Sem (seconde équipe d'entretien), autrefois disséminés dans plusieurs monuments, dont ils assuraient l'entretien permanent, nous avons décidé, à titre d'essai, de tous les réunir et de les faire travailler sous la surveillance directe du Caporal, en établissant une rotation dans les divers monuments. Le débroussaillage du Bayon et des abords est terminé en fin de mois. L'équipe a ensuite coupé l'herbe de la Cour Royale sur la moitié de sa surface.



Nous n'avons qu'à nous louer actuellement de cette nouvelle méthode qui paraît donner les meilleurs résultats en saison des pluies.

Des ouvriers nous ayant signalé un monument au Nord-Ouest d'Angkor Thom, connu d'eux sous le nom de Neak Ta Banteay, nous nous sommes rendus sur place avec Monsieur Boisselier qui a pu constater qu'il s'agissait en réalité du Prasat Banteay Thom, entièrement recouvert par la forêt, certaines parties du prasat central sont écroulées, l'ensemble cependant paraît en assez bon état. Il est à noter le bon état de conservation des frontons sculptés et des nagas-balustrades, certains sont intacts et très beaux.

XI. TROUVAILLES :

Un petit anneau interrompu en or a été trouvé à l'angle Sud-Ouest du bassin Est du Palais-Royal, de diamètre 0,017. Il a été enregistré sous le n° 783.

A Prah Khan, cloître III Nord, aile Est, partie Sud, une belle tête de Civa a été dégagée (hauteur : 0,33, largeur : 0,19, enregistrée sous le n° 4767) (photos n° 7485 et 7486). Cette tête est dans un état de conservation remarquable mais le corps n'a, malheureusement, pu être retrouvé. La jatâ fait penser qu'il s'agit d'une forme de Civa-ascète mais contrairement aux frontons qui représentent Civa-ascète le plus généralement barbu à l'époque du Bayon, le visage est ici complètement imberbe. Il convient d'ailleurs de noter que les yeux sont ici ouverts comme pour la majorité des idoles hindouistes alors que les images de Civa-ascète comportent normalement les yeux clos comme les images bouddhiques (cf. Boisselier). Seul le corps permettrait de reconnaître l'aspect particulier de la divinité. On notera encore la forme légèrement évasée de la jatâ gravée du signe om et du croissant de lune, l'absence du troisième oeil frontal.

XII. VISITEURS :

Les monuments ont reçu la visite de S.A.I. le Prince Buu Loc et de M. Paul Teeten, Conseiller de l'Union Française.

Siemreap, le 20 août 1954

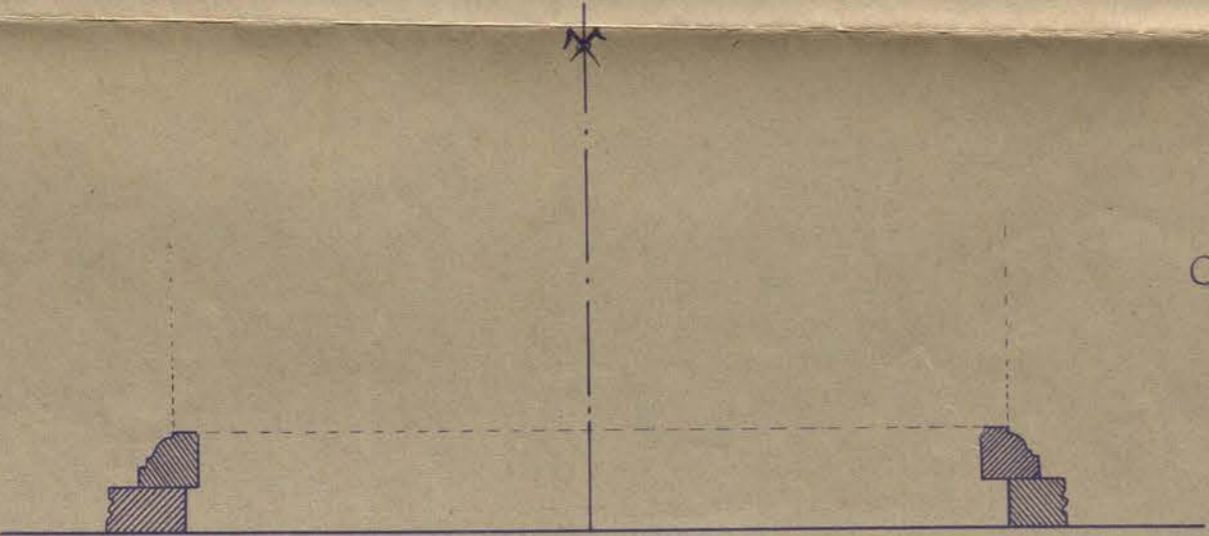
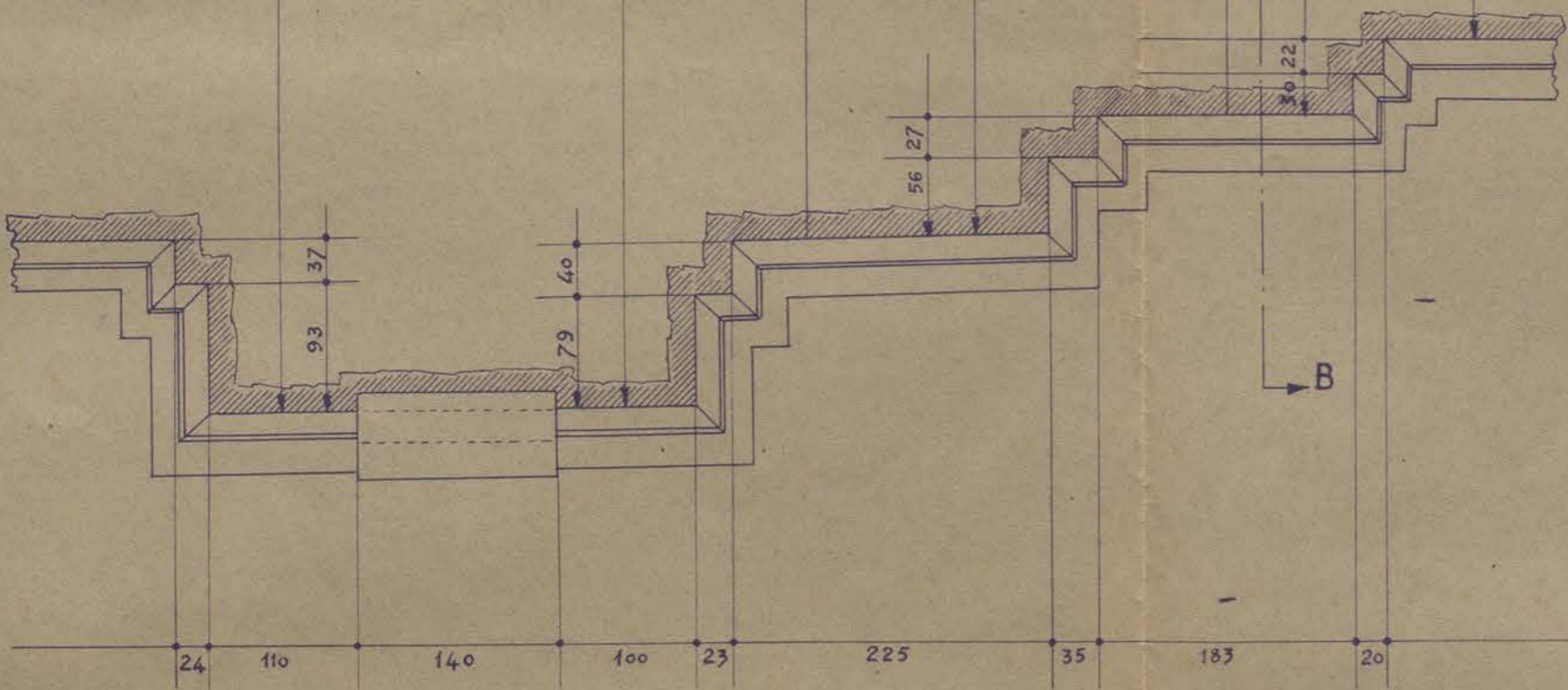
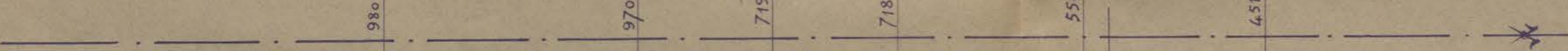
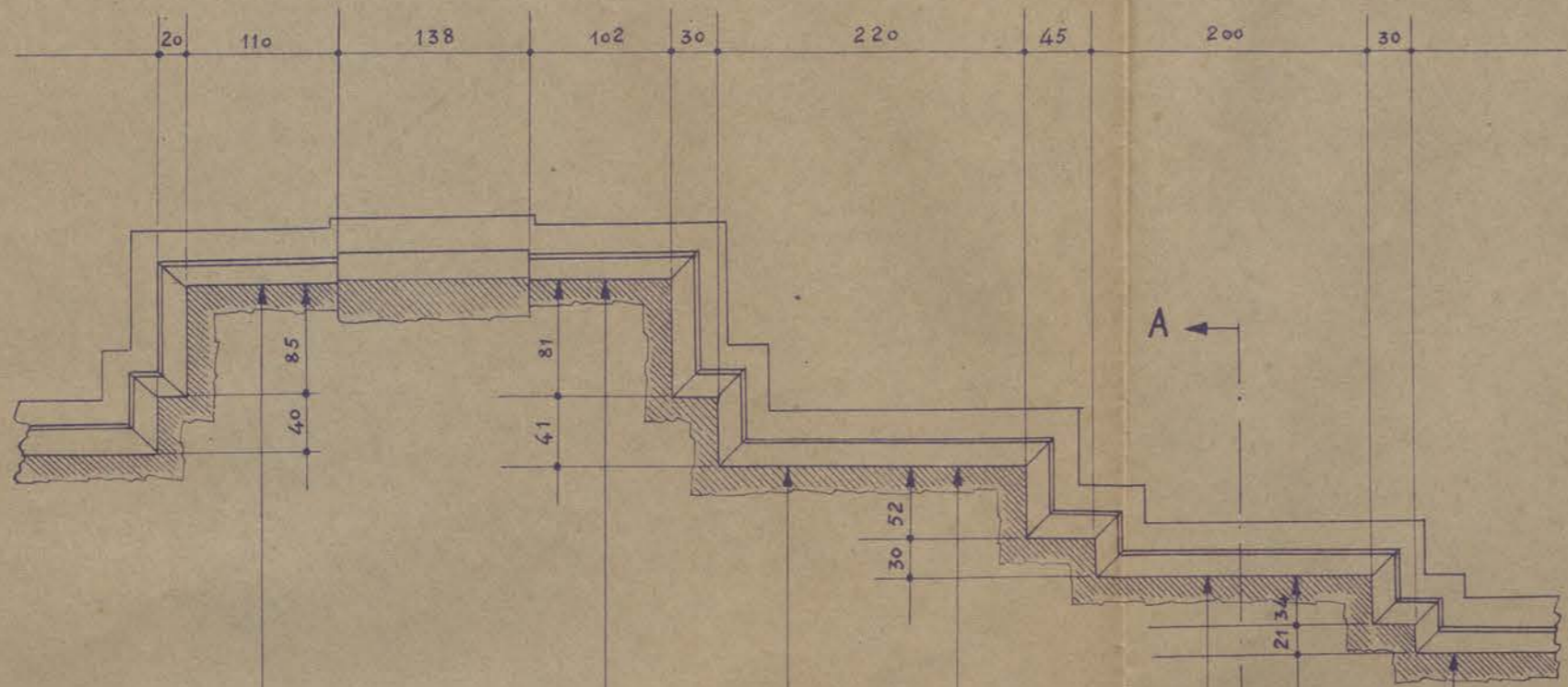
Le Conservateur-Adjoint  
des Monuments d'Angkor,





174

RAPPORT JUILLET 1954



COUPE SUIVANT A-B

THOMMANON MANDAPA

RELEVÉ DE LA REPOSE DES 2 PREMIÈRES ASSISES DU SOUBASSEMENT

ECHELLE: 2 cm P. M.